

## GEBRUIKSAANWIJZING

**HOE DE KIJKER IN TE STELLEN OP DE AFSTAND TUSSEN DE OGEN**  
De afstand tussen de pupillen van de ogen verschilt van persoon tot persoon. Om de kijker op uw pupillenafstand in te stellen, handelt u als volgt: Pak de kijker met beide handen vast. Houd de kijker voor de ogen en beweeg beide delen van de kijker naar elkaar toe of van elkaar af tot u door beide ogen één rond veld ziet, m.a.w. het beeld wat u door het ene oog ziet, dient exact samen te vallen met het beeld wat u door het andere oog ziet.

### DIOPTRIE- EN CENTRALE INSTELLING

1 Stel de dioptrie-instelling (A) aan het rechter oculair in op nul en kijk vervolgens door de kijker naar een onderwerp ver weg. 2 Bedek het rechter objectief (naar het onderwerp gerichte zijde) met uw hand, bedien vervolgens de centrale instelknop (B) tot het onderwerp door uw linker oog scherp wordt waargenomen. Houd beide ogen open tijdens deze procedure. 3 Bedek nu het linker objectief en draai aan de dioptrie-instelling tot het onderwerp door uw rechteroog scherp wordt waargenomen. 4 De kijker is nu op het verschil in sterkte van uw ogen ingesteld. U hoeft om een onderwerp met beide ogen scherp waar te nemen nu nog slechts de centrale instelknop te bedienen.

### OMKLAPBARE RUBBEREN OOGKAPPEN

Indien u een (zonne)bril draagt, klap de oogkappen (C) omlaag, opdat uw ogen de kijker dichter benaderen voor een beter beeld.

### BEWAREN

Zoals bij elk optisch apparaat, dient u de kijker niet bloot te stellen aan extreme hitte, vocht en stof.

### ONDERHOUD

Gebruik een blaasfokwastje voor het verwijderen van stofdeeltjes op de lenzen. Verwijder vuil of vingerafdrukken met een zachte pluivrije (katoenen) doek, waarmee u onder zeer weinig druk ronddraaiende beweging maakt vanuit het midden van de lens naar de buitenzijde met een opgaande beweging aan de buitenzijde. Te veel druk of een harde doek zal krassen op de lenzen veroorzaken, waardoor deze blijvend beschadigd zullen zijn. Een speciale lensreiniger kan gebruikt worden voor het verwijderen van hardnekkige vlekken. Druppel de lensreiniger op de doek en nimmer direct op het te behandelen lensoppervlak.

## GEBRUCHSANWEISUNG

### EINSTELLEN DES SEHFELDES

Der Abstand der Augen variiert von Person zu Person. Um ein perfektes Zusammenspiel zwischen Ihren Augen und dem Okular des Fernglases zu erreichen, sollten Sie das Fernglas vor Ihre Augen halten und den Abstand der beide Okulare durch Zusammen- oder Auseinanderschieben so verändern, daß Sie ein klares Sehfeld haben.

### SCHARFEINSTELLUNG

1 Stellen Sie das rechte Okular (A) auf "0" und visieren Sie ein entferntes Objekt an. 2 Bedecken Sie die rechte Frontlinse mit Ihrer Hand. Bedienen Sie nun die Scharfeinstellung (B) bis Sie im linken Okular das anvisierte Objekt scharf sehen. Öffnen Sie bei dieser Einstellung beide Augen. 3 Decken Sie nun die linke Frontlinse mit Ihrer Hand ab und drehen Sie am rechten Okular bis Ihr Objekt scharf ist. 4 Jetzt ist Ihr Fernglas auf Ihre Augen eingestellt. Lesen Sie am rechten Okular die Dioptrienzahl ab, die Sie künftig immer einstellen wollen.

### UMSTÜLPEN DER AUGENMUSCHELN

Wichtig für Brillenträger: Die Augenmuscheln (C) können leicht umgestülpt werden. Die Gummiauflage ermöglicht einen verwicklungsfreien Halt am Brillenglas.

### REINIGUNG IHRES FERNGLASES

1 Reinigen Sie Ihr Fernglas mit einem Staubpinsel oder einem feinen fusselfreien Tuch. 2 Wenn Sie Ihr Fernglas mit einem Reinigungsmittel säubern, achten Sie darauf, daß Sie die Reinigungsflüssigkeit nie direkt auf die Linse oder das Okular sondern zuerst auf das Reinigungstuch sprühen.

## MODE D'EMPLOI

### ADAPTION DES JUMELLES À L'ÉCARTEMENT DES YEUX

L'écart entre les yeux varie d'une personne à l'autre, les jumelles peuvent être "pliées". On peut ainsi, soit rapprocher les oculaires, soit les éloigner pour qu'ils se trouvent parfaitement en face des yeux. Pour la réglage de la distance entre pupilles vous agissez comme suit: 1 Prenez les jumelles dans vos deux mains 2 Présentez les jumelles devant les yeux; ensuite rapprochez ou écartez les deux parties des jumelles, jusqu'à obtention d'une image ronde pour les deux yeux. Ce qui signifie que l'image visualisée avec un œil se superpose exactement sur l'image visualisée avec l'autre œil.

### RÉGLAGE DE DIOPTRIE ET RÉGLAGE CENTRAL

Le réglage dioptrique (A) vous permet de compenser la différence de puissance entre les yeux. Agissez comme suit: 1 Placez le réglage dioptrique (A) de l'oculaire droit sur la valeur 0, et observez avec les jumelles un objet distant. 2 Oculitez l'objectif droit avec une main; tout en observant l'objet, tournez le réglage central (B) jusqu'à obtention d'une image nette avec l'œil gauche. Pendant cette procédure il est nécessaire de garder les deux yeux ouverts. 3 Oculitez l'objectif gauche et ajustez au moyen du réglage dioptrique jusqu'à obtention d'une image nette avec l'œil droit. 4 Le réglage dioptrique des jumelles est optimum pour vos yeux. Notez le réglage dioptrique. A présent le réglage de la netteté pour une observation doit se faire uniquement au moyen du réglage central.

### OEILLÈRES EN CAOUTCHOUC REPLIABLES

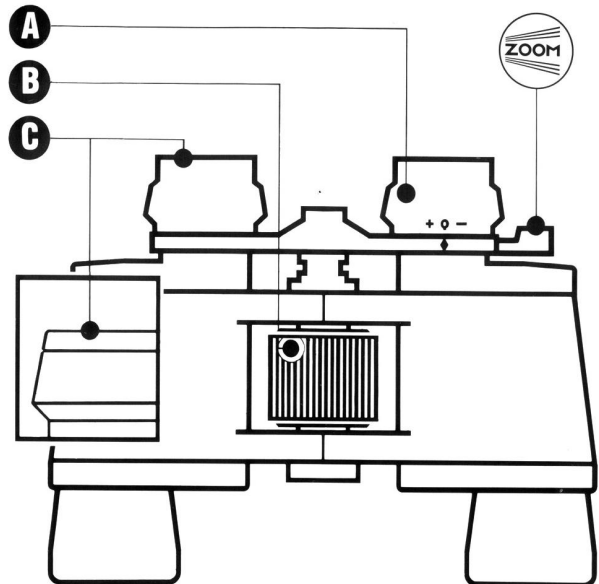
Vos jumelles sont équipées d'oculaires en caoutchouc (C) pour éviter une filtration de lumière incidente. Si vous portez des lunettes (solaires), repliez les oculaires vers le bas de façon à réduire la distance entre l'œil et l'oculaire.

### CONSERVATION

Vos jumelles vous procureront des années de plaisir en les utilisant soigneusement. Comme pour tout appareil optique évitez de les exposer à des températures extrêmes, à l'humidité et aux poussières.

### ENTRETIEN

Poussières: éliminez la poussière à l'aide d'une brosse propre, non pelucheuse, ou un essuie-lentille. Empreintes digitales: Le gras de doigts est redoutable pour les lentilles. Essayez les soigneusement avec un chiffon légèrement imbibé d'alcool pur.



## INSTRUCTIONS FOR USE

### HOW TO ADJUST FOR DISTANCE BETWEEN YOUR EYES

The distance between the eyes, called "interpupillary distance", varies from person to person. To achieve perfect alignment of lens to eye, follow these simple steps. 1 Hold your binoculars in the normal viewing position. 2 Grasp each barret firmly. Move the barrels closer together or further apart until you see a single circular field. Always re-set your binoculars to this position before using.

### DIOPTR SETTING AND CENTRAL FOCUSING

1 Set right eyepiece (A) to zero and sight on a distant object. 2 Cover right objective (front) lens with your hand, then rotate central focusing wheel (B) until the image in the left eyepiece is sharp. Keep both eyes open while making this adjustment. 3 Cover left objective (front) lens with your hand then rotate the right eye-piece until the image is sharp again. 4 Image should now be focused to your eyestrength. Note diopter setting for future reference.

### ROLL DOWN EYECUPS

If you wear sun/eyeglasses, roll down the eyecups (C). This will bring your eyes closer to the lens thus providing improved field of view.

### INSTRUCTIONS FOR CARE

If handled with care, your binoculars will provide years of trouble-free service. Like any fine optical instrument your binoculars should be given sensible care.

### CLEANING

1 Blow away any dust or debris on the lens (or use a soft lens brush). 2 To remove dirt or fingerprints, clean with a soft cloth rubbing in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and eventually cause permanent damage. 3 For a more thorough cleaning, photographic-type lens cleaning fluid may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth, never directly on the lens.

